

1971 (New York & Berlin, 1971), p. 161 [as translated by the author from the German].

11 The High German Language is said to have ceased playing a major role in Valley German Affairs with the last regular German-language church services around the year 1890. There are, however, those who would argue that High German was no longer important after the cessation of regular German-language printing in the Valley in 1841.

12 Virginia Valley communities where German dialects can still be heard include: Dayton, Brocks Gap, Palos & Bergton-Criders (in Rockingham County); and Jerome, Broadway-Timberville & Orkney Grade (in Shenandoah County).

13 The author wishes to thank Professors M. Ellsworth Kyger (Bridgewater College), John Stewart (Madison College), William J. Pulte, Jr. (Southern Methodist University), Kurt Kehr (*Marburger Sprach-Institut*) as well as Klaus Wust for their kind encouragement and personal assistance in the completion of this study. Special thanks also to Professor Jürgen Eichhoff (University of Wisconsin-Madison) for guidance during the initial stages of this project.

In der Nacht

Bei meinem
ganz geheimen Flüstern
wird die Nacht mit hohlen Augen
an gehauchten Worten saugen,
und ich bin mit dir allein...

Bei deinem
ganz geheimen Ahnen
wird die Nacht mit ihrem Atem
mein gehauchtes Wort verraten,
und du bist mit mir allein...

Ilse Pracht-Fitzell
Jamesburg, New Jersey